

Иван Клајн

(1937–2021)

Клајн

Један од највећих ауторитета у
нормативистици српског језика

- Професор италијанског језика и
упоредне граматике романских
језика (Филолошки факултет,
Београд)
- Академик – редовни члан од
2003. године (САНУ)
- Главни уредник часописа *Језик
данас* (Матица српска)
- Колумниста у Борби, Политици,
Илустрованој Политици,
Политикином забавнику, НИН-у



Тако је говорио...

- романи Достојевског, не Достојевскијеви романи
- романи Црњанског, не Црњанскијеви романи
- **артериосклероза** - отврдњавање артерија
- **атеросклероза**, **врста артериосклерозе**, настаје због **накупљања масти и холестерола** на зидовима артерија



- Акира Куросава, не Акиро
- Астек, Астеци, не Ацтек, Ацтеци
- Атина је град, Атена је богиња



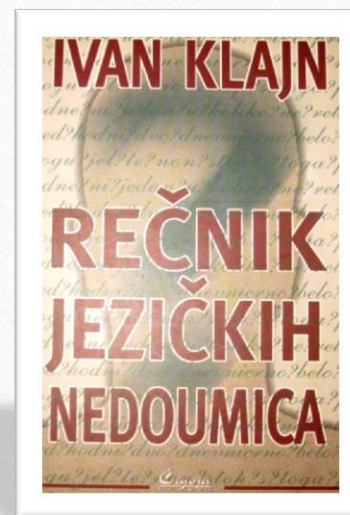


- бадминтон, не бадмингтон
- бацил, не бакцил (лат. *bacillus* - штапић)
- Бангкок, не Банкок
- бекхенд, не бекенд
- непризоран значи „напуштен, без надзора“ а не „рђавог понашања, безобразан“
- милијарда (срп.), а не билион (енгл.)
- бомбона, не бонбона





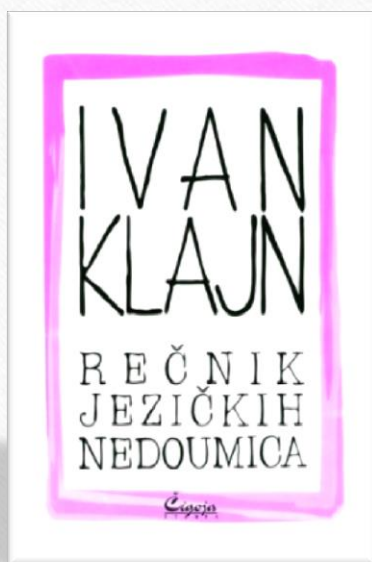
- вандалски, не вандалистички
- вегетаријанац, не вегетеријанац
- Версаче, не Версаћи
- Вилњус, не Виљнус
- Визбаден, не Висбаден





- двестагодишњи, не двестогодишњи
- децидиран, не децидан
- дилатација, не дилетација
- димничар, не димњачар
- Дјагиљев, не Ђагиљев
- дошколовати се, не дошколовавати се
- дугодневица, боље него дугодневница
- дубиозан значи „сумњив“, не дубокоуман





- екстрадиција, не екстрадикција
- чаршав, не чаршаф
- читалац, жетелац, не читаоц, жетеоц
- жлеб, не жљеб
- жлезда, не жљезда

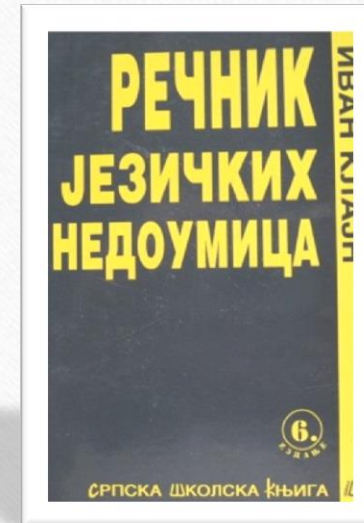


- зависан (од неког), не завистан
- запаљење, не запалење
- значајан, који значи, не којег има много
- Индијанаполис, не Индијанополис
- Исаија, не Исаја
- инсерт је уметак, не одломак





- ламборгини, не ламборџини
- пролетаријат, не пролетеријат
- одштета, не отштета
- опортун је потребан, прикладан;
- опортунистички, превртљив, који мења став према приликама
- пфениг, не пфенинг

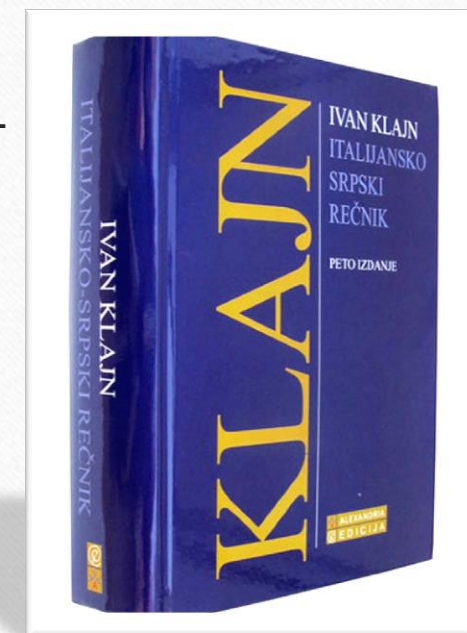


Речник језичких недоумица
сва издања РАСПРОДАТА



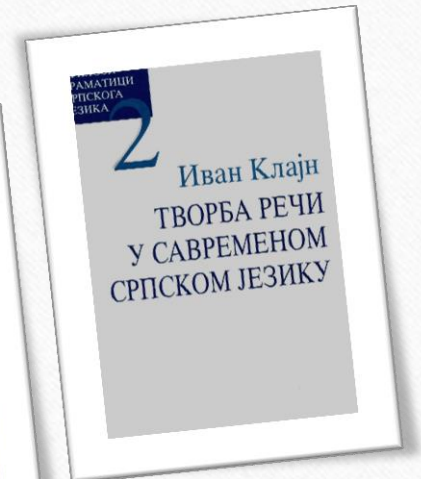
-
- калодонт (марка пасте за зубе), не каладонт
 - карабинијер, не карабињер
 - квалитетна је роба, не може: квалитетна утакмица, драма, особа и сл.
 - картриџ, не кетриџ, кертриџ
 - клешта, не кљешта

- кореспонденција, не коресподенција
- контроверзан, не контраверзан
- комитент, не коминтент
- конкистадор, не конквистадор
- консензус, не концензус
- контингент, не контигент
- крешендо, не крешчендо





- рајсфершлус, не рајфешлус
- респективан је одговарајућ; респектабилан вредан поштовања
- рибић је мишић; рибич је риболовац



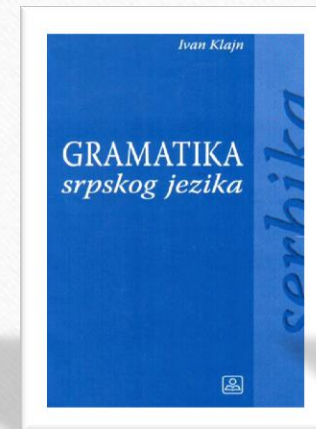
-
- Санкт Петербург, не Санкт Петербург
 - Санremo, не Сан Ремо
 - Сао Пауло, не Сао Паоло
 - Силицијумска долина, не Силиконска долина
 - Стокхолм боље него Штокхолм

- санаторијум, не сенаторијум
- сексепил, не сексипил
- скрипта, не скрипте
- снајпер, не снајпериста
- стамбени, не станбени
- структурирати, не структурирати
- sc., не sci.





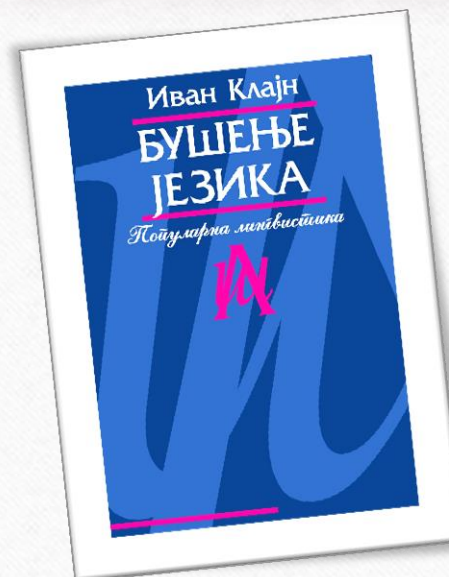
- тапещирати, не тапацирати
- Угри (Мађари), не Угари
- фашистоидан, не фашизоидан
- Франкенштајн, не Франкештајн
- фри-клајминг, не фри-клајмбинг





- харакири, не харикири
- Хонгконг, не Хонконг
- Чернобилъ, не Чернобил

- Шила, не Шејла
- Шчећин, не Шћећин



Требало је овако транскрибовати

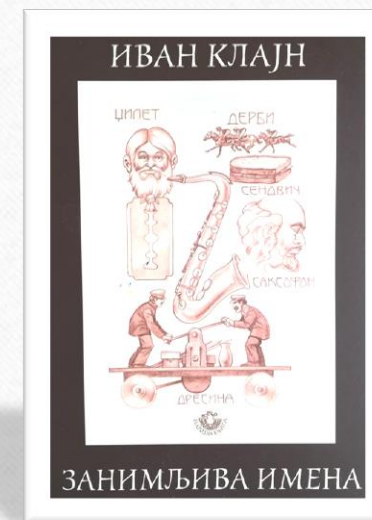
- Вилијам Шекспир, не Виљем
- Џозеф Кембел, не Кемпбел
- Џон Стајнбек, не Штајнбек
- Рабидрант Тагор, не Тагоре
- Ремон Кено, не Рејмон
- Ерика Џонг, не Јонг
- Франце Прешерен, не Прешерн
- Џон Голсворди, не Голсворти
- Џозеф Мерфи, не Марфи





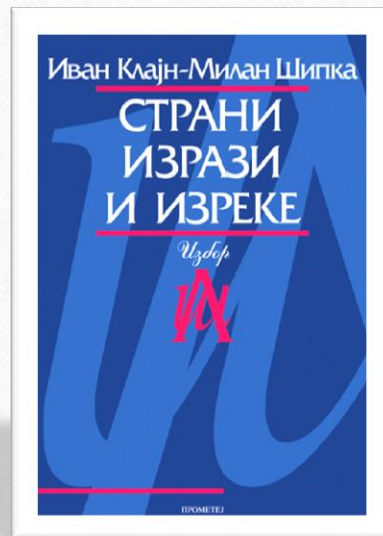
- Бети Дејвис, не Бет
- Кларк Гебл, не Клерк
- Хамфри Богарт, не Хемфри
- Мерилин Монро, не Мерлин
- Ким Бејсингер, не Бесинџер
- Ал Пачино, не Паћино
- Вилијам Херт, не Харт

- Лијам Нисон, не Лајам
- Ник Нолти, не Нолт
- Мики Рорк, не Рурке
- Доналд Садерленд, не Сатерленд
- Сигорни Вивер, не Сигурни
- Анџелина Џоли, не Жоли





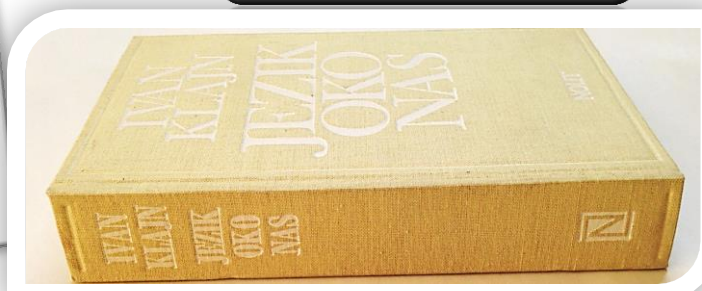
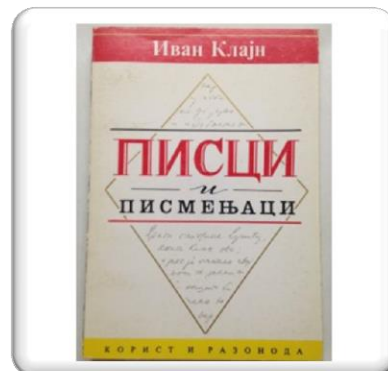
- Мартин Скорсиз, не Скорсезе
- Милош Формен, не Форман
- Хулио Иглесијас, не Инглесијас
- Елвис Пресли, не Присли
- Барбара Страјсенд, не Стрејсенд
- Тина Тернер, не Тарнер





- Граучо Маркс, не Гручо
- Нелсон Мандела, не Мендела
- Руперт Мердок, не Мардок
- Аристотел Онасис, не Оназис
- Џастин Тридо, не Трудо
- Симор, не Сејмор
- Схевенинген, не Шевенинген
- Маутхаузен, не Матхаузен
- Мишлен, не Мишелин





Поред научних монографија и лексикографских издања, Клајн је написао читав низ приручника, којима је популаризовао науку о језику.

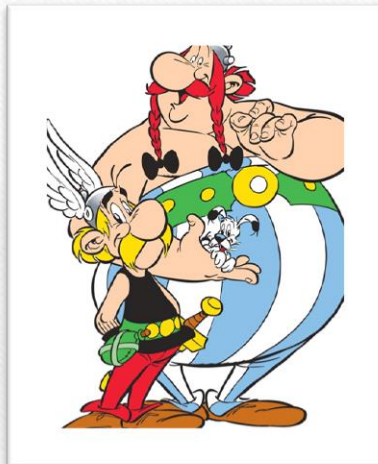
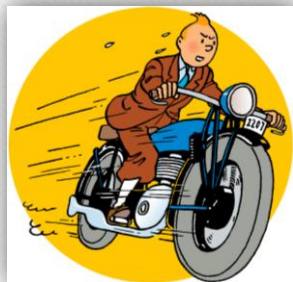


- ***Речник језичких недоумица (1981)*** доживео је 13 издања.
- Међу осталим најзначајнијим књигама су:
 - ❑ *Језик око нас* (1980)
 - ❑ *О функцији и природи заменица* (1985)
 - ❑ *Италијанско–српскохрватски речник* (1989) у коауторству са Срђаном Мусићем
 - ❑ *Писци и писмењаци* (1994)
 - ❑ *Лингвистичке студије* (2000)
 - ❑ *Творба речи у савременом српском језику I и II* (2002; 2003)
 - ❑ *Језички приручник* (1991) у коауторству са Павлом Ивићем, Митром Пешиканом и Браниславом Брборићем



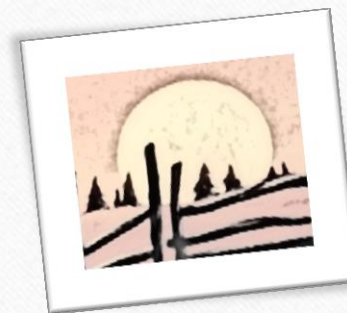
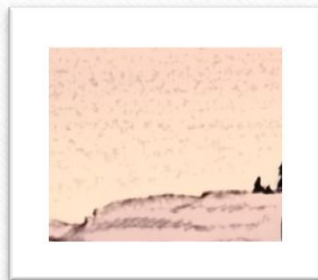
- Био је члан Савета Вукове задужбине, члан Одбора за стандардизацију српског језика и председник Комисије за односе са јавношћу и решавање неодложних питања.
- Добитник је више признања и награда, међу којима су Награда Министарства спољних послова Италије за „Италијанско–српски речник”, Орден Италијанске звезде солидарности, Повеља Матице српске за неговање српске језичке културе и Сретењски орден трећег степена.

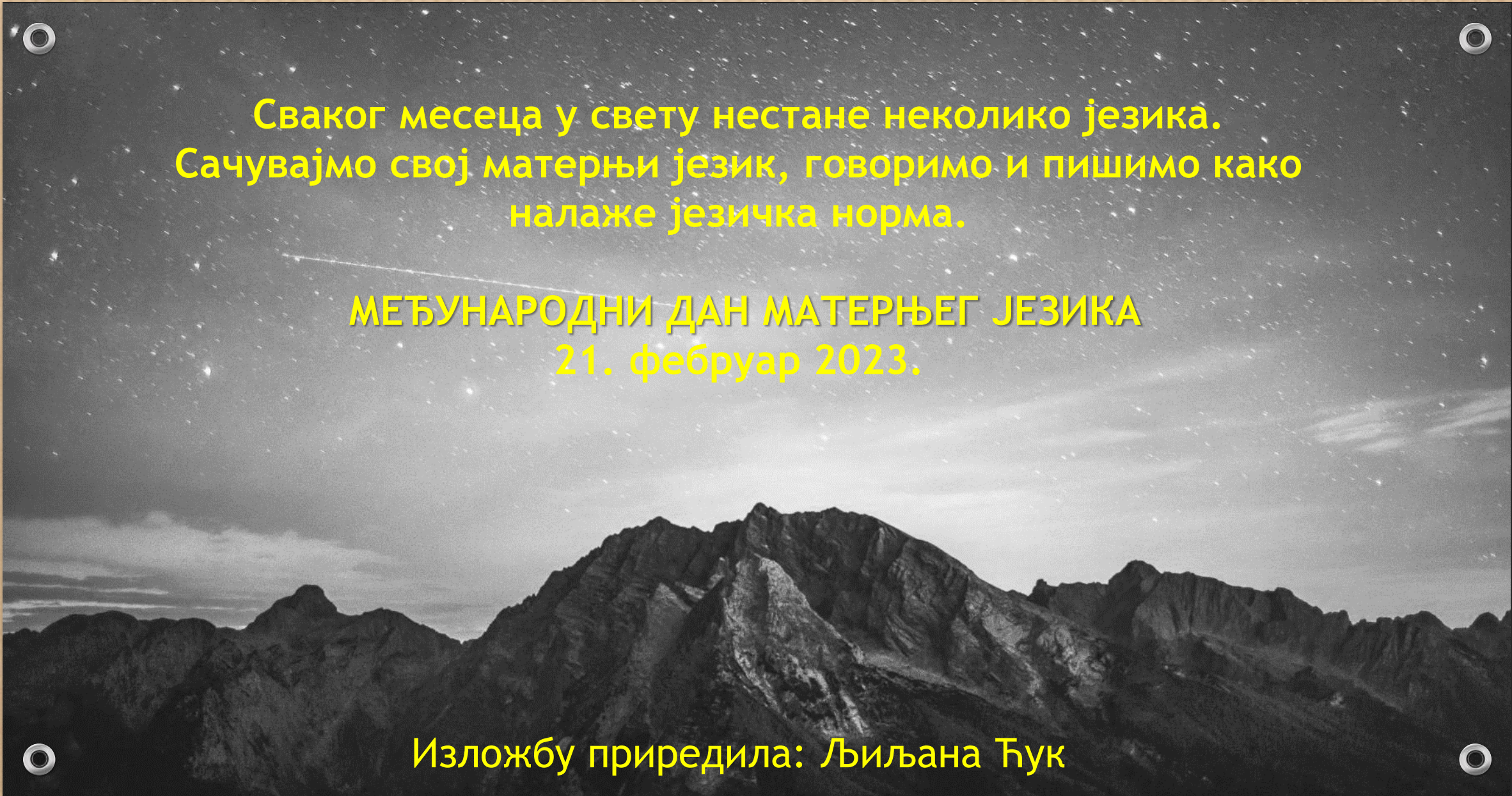
Преводио је француске стрипове
„Изногуда”, „Тинтина”, „Астерикса” и „Таличног Тома”.



Најновија библиографија Ивана Клајна

Драгане Крстић Лукић из 2022. године има **86** страна!





Сваког месеца у свету нестане неколико језика.
Сачувајмо свој матерњи језик, говоримо и пишимо како
налаже језичка норма.

МЕЂУНАРОДНИ ДАН МАТЕРЊЕГ ЈЕЗИКА
21. фебруар 2023.

Изложбу приредила: Љиљана Ћук